

- PL Instrukcja obsługi
Zestaw otwornic
- RO Instrucțiuni de folosire a
setului de coroane de tăiat găuri cu bimetă
- RU Руководство по эксплуатации
комплекта биметаллических кольцевых пил
- BG Упътване за употреба комплект
Би-метална-резачка за направа на отвори
- UK Інструкція по експлуатації набору
біметалевої пилки для вирізання отворів

Einhell®

5

Art.-Nr.: 43.101.80

I.-Nr.: 01017



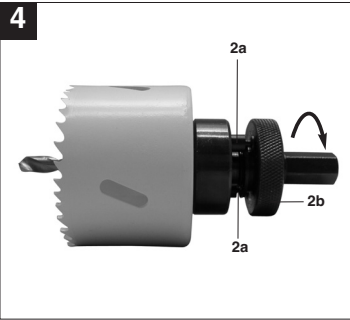
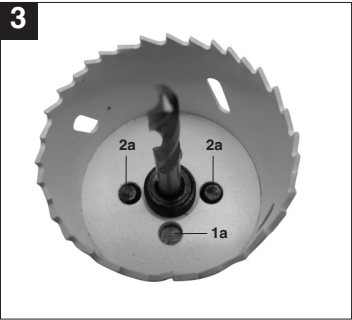
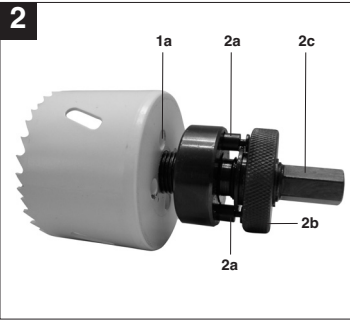
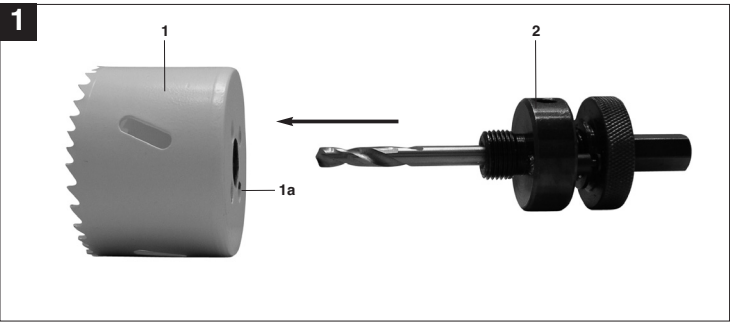
- Ⓜ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓜ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓜ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓜ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- Ⓜ Перед пуском прочитати і дотримуватись інструкції з експлуатації і правил техніки безпеки.



- PL Przy pracach wytwarzających pył
- RO Purtați o mască de protecție contra prafului
- RU При образовании пыли используйте респиратор!
- SK Nosete predpazna maska срещу прах
- UA Слід носити захисні окуляри



- PL Nosić słuchawki ochronne!
- RO Obligatoriu utilizați protecția organelor auzului!
- RU Носете предпазни средства за слуха
- SK Purtați o protecție a auzului
- UA Слід носити захисні навушники



5

Ø mm	Ø inches	min ⁻¹ (RPM)				
		A	B	C	D	E
32	1 1/4"	275	140	180	360	410
38	1 1/2"	230	115	150	300	345
44	1 3/4"	195	95	130	250	295
57	2 1/4"	150	75	100	200	225
60	2 3/8"	140	70	95	190	220
68	2 11/16"	130	65	85	170	195

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

W trakcie użytkowania otwornic należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi. Przeczytać i przestrzegać wskazówek przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia. Niezbędną do wiercenia otworów wiertarkę udarową używać tylko z zamontowanym uchwytem dodatkowym.

2. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Otwornice w połączeniu z wiertarką udarową przeznaczone są do cięcia metalu.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

3. Opis urządzenia (Rys. 1/2)

- 1 Nasadka na otwornicę
- 1a Otwory na bolce blokujące
- 2 Łącznik
- 2a Bolce blokujące
- 2b Śruby radełkowe
- 2c Uchwyt na narzędzie

4. Montaż (rys. 1- 4)

Uwaga! Wyciągnąć wtyczkę wiertarki udarowej i wyłączyć urządzenie

- Przykręcić łącznik (2) do nasadki na otwornicę

(1) (rys.1/2)

- Zwrócić uwagę, żeby bolce blokujące (2a) zostały włożone w odpowiednie otwory (1a). (Rys. 3)
- Za pomocą śruby radełkowej (2b) dokręcić bolce blokujące (2a) w otwory (1a). (Rys. 3/4)

Skontrolować dokręcone elementy pod kątem mocowania.

Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

5. Zalecana prędkość cięcia (Rys. 5)

Dla określonych materiałów zalecana prędkość cięcia podana jest w tabeli. (Rys. 5)

- A: Stal miękka
- B: Stal narzędziowa/ stal szlachetna
- C: Żeliwo
- D: Mosiądz/ Stop miedzi
- E: Aluminium

6. Smarowanie i chłodzenie

W celu podwyższenia jakości cięcia i „żywności” urządzenia zaleca się używanie odpowiedniego chłodziwa.

7. Konserwacja i czyszczenie

Uwaga! Wyciągnąć wtyczkę wiertarki i wyłączyć urządzenie

W celu zachowania jednakowej jakości cięcia i nieprzegrzania urządzenia należy regularnie usuwać spadające odłamki.

Otwornice utrzymywać zawsze w czystości. Po każdym użyciu czyścić otwornice.

8. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

PL

9. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie składa się z różnych materiałów, jak np. metalu i tworzywa sztucznego. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

⚠ Atenție!

În cazul utilizării accesoriilor trebuie respectate unele măsuri de siguranță pentru a împiedica răniile și pagubele. Citiți de aceea cu atenție aceste instrucțiuni de folosire. Păstrați-le bine pentru ca informațiile să fie întotdeauna la dispoziția dumneavoastră. Dacă trebuie să predați accesoriile altor persoane, atunci vă rugăm să predați totodată și aceste instrucțiuni de folosire.

Nu preluăm răspunderea pentru accidente sau pagube, care se produc datorită nerespectării acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

În cazul utilizării coroanelor de tăiat găuri trebuie respectate de asemenea indicațiile de siguranță ale sculei electrice. Citiți și respectați aceste indicații înainte de utilizarea coroanelor de tăiat găuri. Mașina de găurit necesară pentru tăierea de găuri are voie să fie utilizată numai cu mânerul suplimentar montat.

2. Utilizarea conform scopului.

Coroanele de tăiat găuri sunt destinate, împreună cu o mașina de găurit, pentru tăieri în metal.

Vă rugăm să aveți în vedere că accesoriile noastre nu au fost construite pentru utilizarea profesională, meșteșugărească sau industrială. Nu preluăm nici o garanție, dacă accesoriile sunt utilizate în întreprinderile cu activități lucrative, meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare.

3. Descrierea (fig. 1/2)

- 1 Accesoriu de tăiat găuri
- 1a Găuri pentru știfturile de cuplare
- 2 Adaptor
- 2a Știfturi de cuplare
- 2b Șurub cu cap zimțat
- 2c Coadă de prindere pentru scula electrică

4 .Montarea (fig. 1-4)

Atenție! Scoateți din priză ștecherul de racordare la rețea al mașinii de găurit și deconectați aparatul.

- Îmbinați prin înșurubare adaptorul (2) cu accesoriul de tăiat găuri (1) (fig. 1/2)
- Aveți în vedere ca știfturile de cuplare (2a) să intre în găurile corespunzătoare (1a). (fig. 3)
- Înșurubați acum cu șurubul cu cap zimțat (2b) știfturile de cuplare (2a) în găuri (1a). (fig. 3/4)

Verificați poziționarea fixă a componentelor îmbinate prin înșurubare.

Demontarea se realizează în ordine inversă.

5. Vitezele de tăiere recomandate (fig. 5)

Viteza de tăiere recomandată pentru materialul respectiv o veți găsi în tabelă. (fig. 5)

- A: Oțel moale
B: Oțel de scule/Oțel inox
C: Fontă
D: Alamă/Aliaj de cupru
E: Aluminiiu

6. Lubrifierea și răcirea

Pentru a mări calitatea tăieturii și durabilitatea coroanei de tăiat găuri, vă recomandăm utilizarea unui agent de răcire adecvat.

7. Întreținerea și curățarea

Atenție! Scoateți din priză ștecherul de racordare la rețea al mașinii de găurit și deconectați aparatul.

Pentru a asigura o calitate constantă a tăieturii și pentru a nu supraîncălzi coroanele de tăiat găuri, îndepărtați periodic aşchiile produse. Mențineți permanent curate coroanele de tăiat găuri. Curățați coroanele de tăiat găuri după fiecare utilizare.

8. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie să menționați următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

RO

Prețuri actuale și alte informații găsiți la www.isc-gmbh.info

9. Îndepărtarea ca deșeu și reciclarea

Accesoriiile se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Accesoriiile constau din materiale diferite, cum ar fi metal și materiale plastice. Predați piesele componente defecte la centrele de colectare a deșeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală!

**⚠ Внимание!**

При использовании принадлежностей необходимо выполнять правила безопасности для того, чтобы избежать травм и повреждений. Поэтому внимательно прочтите это руководство по эксплуатации полностью. Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время. Если вы передаете принадлежности другим лицам, то необходимо передать вместе с ними настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственности за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

При использовании ножовок необходимо также следовать указаниям по технике безопасности электрического инструмента. Прежде чем Вы начнете пользоваться кольцевая пилаами прочтите эти указания и следуйте им. Для прорезания отверстий необходимо использовать соответствующую дрель только с установленной дополнительной рукояткой.

2. Использование в соответствии с назначением

Ножовки предназначены для резания металла при помощи дрели.

Учтите, что наши принадлежности согласно предписаниям не предназначены для промышленного, кустарного или индустриального производства. Мы не предоставляем гарантий, если принадлежности будут использоваться для для промышленного, кустарного или индустриального производства, а также для подобной деятельности.

3. Описание (рис. 1/2)

- 1 Насадка для кольцевых пил
- 1a Отверстия для стопорных штифтов
- 2 Переходник
- 2a Стопорные штифты
- 2b Винт с накатанной головкой

2c Приемный стержень для электрического инструмента

4. Монтаж (рис. 1-4)

Внимание! Вынуть штекер дрели из розетки и выключить устройство.

- Свинтите переходник (2) с насадкой для кольцевых пил (1) (рисунок 1/2)
- Внимательно следите за тем, чтобы стопорные штифты (2a) вошли в соответствующие отверстия (1a). (рис. 3)
- Ввинтите при помощи винта с накатанной головкой (2b) стопорные штифты (2a) в отверстия (1a). (рис. 3/4)

Проконтролируйте прочность крепления свинченных деталей.

Демонтаж осуществляется в обратной последовательности.

5. Рекомендуемые скорости резания (рис. 5)

Рекомендуемая скорость резания для соответствующего материала указана в таблице. (рис. 5)

- A: мягкая сталь
- B: инструментальная сталь / высококачественная сталь
- C: чугун
- D: латуны/ медный сплав
- E: алюминий

6. Смазка и охлаждение

Для того, чтобы улучшить качество резки и продлить срок службы кольцевых пил мы рекомендуем использовать соответствующие охлаждающие вещества.

7. Технический уход и очистка

Внимание! Вынуть штекер дрели из розетки и выключить устройство.

Для того, чтобы длительно обеспечить качество резки и избежать перегрева кольцевой пилы

RUS

регулярно удаляйте скапливающиеся опилки.
Содержите кольцевые пилы всегда в чистоте.
Очищайте кольцевые пилы после каждого
использования.

8. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо
привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена
детали

Актуальные цены и информация находятся на
сайте www.isc-gmbh.info

9. Утилизация и вторичная переработка

Принадлежности находятся в упаковке для того,
чтобы предупредить повреждения при
транспортировке. Эта упаковка является сырьем
и поэтому может быть использована повторно
или направлена во вторичную переработку
сырья. Принадлежности выполнены из различных
материалов, таких например как металл и
пластмасса. Сдайте неисправные детали в
приемный пункт сбора особых отходов. За
информацией обратитесь в специализированный
магазин или в местные органы управления!

⚠ Внимание!

При използването на оборудването, трябва да се спазват някои предпазни мерки, за да се избегнат наранявания и щети. За целта внимателно четете това упътване за употреба. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете оборудването на други лица, моля, предайте им това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие не съблюдаването на това упътване и указанията за безопасност.

1. Указания за безопасност

При използването на резачките за направа на отвори трябва да се съблюдават също така указанията за безопасност на електроинструмента. Четете и съблюдавайте тези указания, преди да използвате резачките за направа на отвори. Необходимата за рязане на отвори бормашина трябва да се използва само с монтирана допълнителна дръжка.

2. Употреба по предназначение.

Резачките за направа на отвори във връзка с бормашината са предназначени за разрези в метал.

Моля, обърнете внимание, че нашето оборудване не е конструирано за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако оборудването се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при подобен вид дейности.

3. Описание (Изобр. 1/2)

- 1 Накрайник на резачката за отвори
- 1a Отвори за фиксаторен щифт
- 2 Адаптер
- 2a Фиксаторен щифт
- 2b Винт с назъбка
- 2c Дръжка на държача за електроинструмента

4. Монтаж (Изобр. 1-4)

Внимание! Издърпайте мрежовия щепсел на бормашината и изключете уреда.

- Завинтете адаптера (2) с накрайника на резачката за направа на отвори (1) (Фиг. 1/2)
- Обърнете внимание на това, фиксаторните щифтове (2a) да са вкарани в съответните отвори (1a). (Изобр. 3)
- Завинтвайте само с винта с назъбка (2b) фиксаторните щифтове (2a) в отворите (1a). (Изобр. 3/4)

Проверете стабилния стоеж на завинтените компоненти.

Демонтажът се извършва в обратната последователност.

5. Препоръчителни скорости на рязане (Изобр. 5)

Препоръчителната за съответния материал скорост на рязане ще намерите в таблицата. (Изобр. 5)

A: Мека стомана
B: Инструментална стомана / висококачествена стомана
C: Чугун
D: Месинг/медна сплав
E: Алюминий

6. Смазване и охлаждане

За да повишите качеството на разрези и срока на експлоатация на резачките за направа на отвори, Ви препоръчваме употребата на подходящо охлаждащо средство.

7. Поддръжка и почистване

Внимание! Издърпайте мрежовия щепсел на бормашината и изключете уреда.

За да гарантирате непроменено качество на рязане и да не прегреят резачките за отвори, отстранявайте редовно нападалите стърготини. Дръжте резачките за отвори винаги чисти. Почиствайте резачките за отвори след всяко използване.



8. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

9. Екологосъобразно отстраняване и повторно използване

Оборудването е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините.

Оборудването е съставено от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

⚠ Увага!

При використанні комплектуючих виробів слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти виникненню травмвань та пошкоджень. Тому уважно перечитайте цю інструкцію по експлуатації. Надійно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація була у вас постійно під руками. В разі, якщо ви будете змушені передати комплектуючі вироби іншим особам, передайте разом з ними, будь ласка, цю інструкцію по експлуатації.

Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або пошкодження, які виникають внаслідок недотримання цієї інструкції та вказівок по техніці безпеки.

1. Вказівки по техніці безпеки

При використанні пилки слід також дотримуватися вказівок по техніці безпеки, які стосуються електроінструментів. Перш, ніж ви будете користуватися пилкою, прочитайте ці вказівки і дотримуйтеся їх. Дриль, необхідний для вирізання отворів, можна використовувати тільки при наявності змонтованої додаткової рукоятки.

2. Належне застосування

Пилка разом з дрилем призначена для різання в металі.

Зверніть, будь ласка, увагу на те, що наші комплектуючі вироби за своєю конструкцією не призначені для застосування в дрібному, кустарному чи промисловому виробництві. Ми не надаємо жодних гарантій, якщо комплектуючі вироби використовуються в дрібносерійному, кустарному або промисловому виробництві чи при виконанні інших подібних робіт.

3. Опис (рисунки 1/2)

- 1 Насадка пилки
- 1a Отвори для стопорних штифтів
- 2 Адаптер
- 2a Стопорні штифти
- 2b Гвинт з накатаною головкою
- 2c Хвостовик для електроінструменту

4. Монтаж (рисунки 1 – 4)

Увага! Витягніть з розетки мережевий штекер і вимкніть прилад.

- З'єднайте адаптер (2) з насадкою пилки (1) (рисунки 1/2)
- Зверніть увагу на те, щоб стопорні штифти (2a) увійшли у відповідні отвори (1a) (рисунок 3).
- Тепер за допомогою гвинта з накатаною головкою (2b) закрутіть стопорні штифти (2a) в отвори (1a) (Рисунки 3/4)

Перевірте міцність посадки скручених компонентів.

Демонтаж проводиться в зворотній послідовності.

5. Рекомендована швидкість різання (рисунок 5)

Рекомендована швидкість різання для конкретного матеріалу наведена в таблиці (рисунок 5).

- A: М'яка сталь
- B: Інструментальна сталь (високоякісна сталь)
- C: Чавун
- D: Латунь/мідний сплав
- E: Алюміній

6. Змащування і охолодження

З метою підвищення якості різання і строків служби пилки для вирізання отворів ми рекомендуємо застосовувати відповідний охолоджувач.

7. Технічне обслуговування і очистка

Увага! Витягніть мережевий штекер дреля з розетки і вимкніть прилад.

Для того, щоб забезпечити незмінну якість різання і не перегрівати пилу для вирізання отворів, стружку, що утворюється при різанні, слід регулярно видаляти. Постійно зберігайте пилку в чистоті. Чистіть пилку після кожного її застосування.



8. Замовлення запасних деталей

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці www.isc-gmbh.info

9. Утилізація і повторне використання

Комплектуючі вироби знаходяться в упаковці, щоб запобігти їх пошкодженню при транспортуванні. Ця упаковка є сировиною, тому її можна використати повторно або знову повернути в кругообіг сировини. Комплектуючі вироби складаються з різних матеріалів, як, наприклад, металу і пластмас. Несправні деталі слід віддавати в утилізацію для спеціальних відходів. Запитуйте про це в спеціальних магазинах або в муніципалітетах!

- ⌚ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⌚ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ⌚ Сохраняется право на технические изменения
- ⌚ Запасава се правото за технически промени
- ⌚ Ми залишасмо за собою право на внесення технічних змін.

64

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

65

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

66

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

67

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

68

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».